

# Breve relación de la misión de los montes de Pantabangán y Caranglán (Filipinas)

POR  
CARLOS VILLORIA PRIETO

## *Introducción*

El objetivo de este trabajo es aclarar, pensamos que definitivamente, la autoría y la fecha de redacción del manuscrito existente en la Biblioteca Nacional de Madrid (código 11.014, folios 276-278v.) que lleva por título “Breve apuntamiento de los pueblos y Misiones, que estan a cargo de los Religiosos Agustinos calzados en los montes de Pantabangan y Caraglan, que comunmente llaman de los Italones, Isinai y Ilongotes”.

El P. Gregorio de Santiago publicó el contenido de este manuscrito en la revista *Archivo Histórico Hispano-Agustiniano* (Madrid, vol.VI, julio de 1916, pp. 111-124) bajo el título de “Misiones de Filipinas”. En una nota a pie de página afirma: “Puede conjeturarse que fue redactado con posterioridad a 1717, por lo que se dice en las últimas fundaciones de pueblos, pero creemos que no muchos años después. Con respecto al autor nada podemos decir, porque ninguna indicación se encuentra sobre el particular en el código mencionado; parece que fue algún misionero agustino por el conocimiento que demuestra tener de aquellos pueblos y misiones; sin embargo, no se nombra a ningún Padre Agustino, lo que de verdad llama la atención. Todo el código se ha formado de papeles, que tratan de asuntos filipinos, escritos la mayor parte en papel de arroz, y ha sido muy manejado por los filipinistas que de él han sacado algunas relaciones hoy muy conocidas. (...) A continuación del manuscrito, publicamos varios datos que servirán para ilustrar la

biografía del P. Alejandro Cacho Villegas, uno de los principales misioneros, que por más de cuarenta años vivió totalmente dedicado a la evangelización de estos pueblos” (p.111). El P. Gregorio de Santiago fija, pues, la fecha de redacción como posterior a 1717, y nada afirma del autor, aunque se inclina por el P. Alejandro Cacho que fue protagonista de toda la gesta misionera agustiniana en la Misión de los Montes (1704-1746).

El P. Isacio Rodríguez en su *Historia de la Provincia Agustiniiana del Smo. Nombre de Jesús de Filipinas* (vol.II, p.399-400) hace un breve comentario al artículo del P. Gregorio de Santiago, y añade: “Insistimos en que este documento no puede ser muy posterior al 1717, porque en 20 de febrero de 1723 se daba una lista mayor de pueblos y visitas, que no figuran en el escrito de esta papeleta. La *Relación* del 20 de febrero de 1723 fue presentada por el P. Alejandro Cacho, y es bastante más difusa que la incluida en el documento que aquí nos ocupa.”.

En 1983, el P. Antolín Abad Pérez publicaba el manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid, esta vez en la revista *Missionalia Hispanica* (tomo XL, nº117 (1983), pp.121-129), como apéndice documental a su artículo “Nueva primavera de las misiones católicas de Filipinas”. Y concluía afirmando que “revisando las notas precisas, trabajadas, del P. Isacio Rodríguez sobre esta etapa, creemos poder llegar a afirmar que todos los datos pueden muy bien atribuirse al P. Alejandro Cacho, OSA, que también en 1717 había mandado otra Carta-Relación desde Pantabangán. Esta que aquí adjuntamos, es un digno complemento a las ya extractadas por nuestro buen amigo P. Isacio Rodríguez. El cree que no puede ser posterior a 1717, ya que en 20 de febrero de 1723 se daba una lista mayor de pueblos y visitas...” (p.126)

Estos prestigiosos filipinistas no se equivocan al fijar la fecha de 1717 como la más aproximada para la redacción de este manuscrito. Ni tampoco andan muy equivocados respecto al autor. Nadie como el P. Alejandro Cacho, que en esa fecha llevaba 13 años trabajando en las misiones de los montes italones, para conocer todos y cada uno de los detalles que en este texto se ofrecen. El había fundado algunos de los pueblos que allí se citan. Nosotros podemos afirmar que si el P. Alejandro Cacho no fue el autor, sí fue el inspirador y la persona que proporcionó todas las referencias que se dan en el documento manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid. Pero debemos dejar claro que el P. Alejandro Cacho no fue el autor del *Breve apuntamiento*. Este documento lleva firma y fecha: *Apalit y Henero 23 de 1718 años.= Besa la mano de Vuestras Señorías su menor capellan= Fray Thomas Hortiz=*

El entonces Provincial de la Provincia del Smo. Nombre de Jesús de Filipinas envía desde el pueblo de Apalit una *Relación* al mariscal gobernador

de aquellas islas, don Fernando Manuel Bustillo Bustamante y Rueda, informándole del estado de la Misión de los Montes, desde sus principios hasta el presente día.

Esta *Relación* se encuentra manuscrita, y en pésimas condiciones, en el Archivo de la Provincia de Agustinos Filipinos de Valladolid (APAF), en el legajo 36, folios 56v-59v. Debemos pensar que el código 11.014 de la Biblioteca Nacional es una copia que hizo algún escribano de la Audiencia de Filipinas para enviársela a alguna institución del estado, y que eliminó todo aquello que no le pareció importante para la persona a la que enviaba la *Relación*. De lo contrario no se comprenden las numerosas supresiones, hasta de dos folios en la parte final, que presenta el documento de Madrid, máxime sabiendo lo cuidadosos que solían ser los escribanos públicos en el desempeño de su función notarial.

El P. Tomás Ortiz era un buen conocedor de estas misiones. Había visitado uno a uno los pueblos y visitas que atendían sus hermanos en religión. Así lo indica el P. Alejandro Cacho en sus *Conquistas espirituales de los Religiosos Agustinos Calzados de la Provincia del Smo. Nombre de Jesus de Filipinas, hechas en estos cuarenta años y solo dentro de una alcaldía que esta en la provincia de la Pampanga*<sup>1</sup>: “Por el mes de henero de 1717, haviendo llegado a visitar estas misiones de Italones el Padre Provincial...”<sup>2</sup>. Unas líneas después, añade: “En el mes de febrero pasando el Provincial por dicho paraje de Taipac (sic) de vuelta a la visita que había hecho a Ilocos...”<sup>3</sup>. Más adelante, el P. Cacho aporta nuevos datos de esta visita: “Por el mes de diciembre, y siendo plenamente informado de todo cuanto conducía para poder providenciar con acierto, nombró en particular a algunos sujetos de esta misión para que se hallasen en la junta que había de hacer en Buhay. (...) Juntos, pues, los nombrados por el Padre, y otros que se les agregaron en el pueblo de Caranglán, el día 26 de enero de 1717, emprendieron su viaje...”<sup>4</sup>.

Además de conocer bien esta zona, por haberla visitado en repetidas ocasiones, el P. Ortiz recibía constantes noticias del P. Cacho, como este último nos confirma: “En este mismo año (1717) pasó el Padre Misionero (P. Cacho) a Mánila. (...) y dió cuenta de todo lo sucedido a nuestro dicho Padre

---

1. APAF, leg. 995/2, tiene 105 folios. Esta *Relación* está publicada en la obra de Angel Pérez, *Relaciones Agustonianas de las razas del norte de Luzón*. Manila: Bureau of Public Printing, 1904.

2. APAF, leg. 995/2, folio 69. El Padre Tomás Ortiz fue elegido Provincial, por un período de tres años, por el capítulo que se celebró en Manila en mayo de 1716. Así consta en el *Libro de Registro y Gobierno de la Provincia V*, APAF, leg. 7, folio 47.

3. APAF, leg. 995/2, folio 78-79.

4. *Ibidem*.

Provincial”<sup>5</sup>. También existe una relación que envía el P. Cacho al P. Ortiz sobre el estado de estas misiones (APAF, leg. 97/1, folio 190-205).

Tampoco el P. Ortiz oculta sus fuentes de información: “Por quanto en la visita que tengo echa desta misión (Misión de los Montes de Pantabangán y Caranglán), me tienen informado los Padres Misioneros Fray Alejandro Cacho y Fray Vizente Ibarra de las costumbres que los naturales Isináis y otros tenían en su gentilidad”<sup>6</sup>.

Sabemos que en enero de 1718, justo 11 días antes de escribir esta *Relación*, el P. Ortiz se encontraba en San Agustín. Así lo confirma él mismo en una carta que escribe a los PP. Dominicos desde esta ciudad y que lleva fecha de 12 de enero de 1718: “Llego una carta que me escribió el Maestre de Campo D. Marcos a este pueblo de San Agustín a ocaion que yo despues de haver visitado esta nuestra mision de los Montes me hallaba en el”<sup>7</sup>. Seguramente iba de regreso a Manila, ya que el 13 de enero envía una carta desde Santiago<sup>8</sup>, el 14 otra desde Bongabong<sup>9</sup>, el 18 otra desde Arayat<sup>10</sup> y el 23 el informe o *Relación* del estado de la misión de los montes desde Apalit. A principios de febrero estaba ya en Manila, pues existe correspondencia suya fechada el 11 de ese mes<sup>11</sup>.

El P. Ortiz volvería a estas misiones en enero de 1719 para intentar solucionar el problema surgido con los PP. Dominicos a propósito de la divisoria entre las provincias de la Pampanga y la de Pangasinán<sup>12</sup>.

### *El P. Tomás Ortiz*

Antes de transcribir la *Relación* del P. Ortiz, nos parece oportuno hacer una breve semblanza biográfica de este religioso agustino<sup>13</sup>. Nació en Due-

5. *Ibidem*, f. 68.

6. APAF, leg. 36, f. 55. Documento que el P. Ortiz manda a los misioneros de Pantabangán y Caranglán. Está firmado en Arayat el 18 de enero de 1718.

7. APAF, leg. 36, f. 68.

8. APAF, leg. 36, f. 68v.

9. APAF, leg. 36, f. 69.

10. APAF, leg. 36, f. 55.

11. APAF, leg. 36, f. 71.

12. APAF, leg. 36, f. 72.

13. Nos han proporcionado los datos para esta breve reseña biográfica los siguientes autores:

Gaspar Cano (1864), *Catálogo de Religiosos de N.P. S. Agustín de la Provincia del Smo. Nombre de Jesús de Filipinas*. Manila.

Agustín María de Castro y Manuel Merino (1954), *Misioneros Agustinos en el Extremo Oriente 1565-1780*. Madrid.

Elviro Jorde (1901), *Catálogo bio-bibliográfico de los Religiosos Agustinos de la Provincia del Smo. Nombre de Jesús de Filipinas*. Manila.

Thyrusus López Bardón (1916), *Monastici Augustiniani Continuatio*. Valladolid.

ñas, provincia de Palencia, en 1668. A la edad de 19 años profesó en el convento de San Gabriel de Valladolid. Llegó a Filipinas en la barcada de 1690<sup>14</sup>. A su llegada al convento de San Pablo de Manila se le nombró lector de teología moral. En 1696, renunció a su cargo de Secretario de la Provincia para irse de misionero a China donde permanecería 18 años. Durante esta larga y difícil estancia bautizó a 7.000 personas y fundó 23 iglesias.

En China fue Vicario Provincial y superior de los agustinos. Allí sufrió, al igual que sus hermanos de orden, persecuciones. Como hábil diplomático que era, trató de mediar entre los misioneros de las distintas órdenes que evangelizaban en aquella nación por la cuestión de los ritos chinos. Finalmente, las autoridades locales le obligaron a abandonar el país y las cristiandades que allí había logrado fundar. Se refugió en Macao en espera de mejores tiempos para programar un nuevo retorno a las misiones que había dejado atrás, pero tuvo que abandonar también este lugar al ser promulgado en 1710 el decreto de expulsión de China.

De vuelta a Filipinas, se le nombró prior del convento de San Pablo de Manila, y en 1716 sus hermanos de orden reunidos en capítulo le confiaron el gobierno de la Provincia del Smo. Nombre de Jesús. Ocupó el cargo durante el trienio 1716-1719. Como persona dinámica que era, se entregó en cuerpo y alma a impulsar las misiones, recorriendo todos los pueblos y visitas en los que tenía adelantados a algunos de sus religiosos; defendió las conquistas espirituales de su orden ante los poderes públicos y ante otras órdenes religiosas que le reclaman pueblos y cristiandades conseguidas con enorme dificultad por sus hermanos; defendió a los indios; dinamizó espiritualmente la Provincia y trató de lograr, a través de sus escritos, una uniformidad de actuación en la evangelización y administración de los sacramentos. En sus escritos puede observarse un decidido empeño en mantener la más estricta observancia y de que su orden fuera un modelo evangelizador.

El año que dejó de ser Provincial de los agustinos, se le nombró prior del convento de Guadalupe, cargo que dejó en 1742. En el trienio 1728 a 1731 fue Definidor. El 16 de julio de 1742, falleció en el convento de San Pablo de Manila.

---

Bonifacio Moral, *Catálogo de escritores agustinos españoles, portugueses y americanos*. Publicado en entregas a finales del siglo XIX en la revista *La Ciudad de Dios*.

Isacio Rodríguez Rodríguez, (1966), *Historia de la Provincia Agustiniense del Smo. Nombre de Jesús de Filipinas*. Vol.II. Manila

Gregorio de Santiago Vela, (1913), *Ensayo de una biblioteca ibero-americana de la Orden de San Agustín*. Madrid.

14. Al frente de la barcada de 1690 fue el P. Alvaro de Benavente. Se pueden encontrar más detalles del envío de este grupo de religiosos a Filipinas en la obra de Gaspar Cano antes citada.

A pesar de la actividad febril que parece marcó su vida, no deja de sorprender que encontrase tiempo y tranquilidad para escribir el número de obras que llevan su firma. Dominó numerosas lenguas, y fue un experto traductor. Debió disponer de medios económicos personales, porque el capítulo de 1740 acuerda en sus conclusiones: “Dar licencia a N.M.R.P. Lector Fray Thomas Hortiz para que pueda imprimir a su costa las obras que tiene hechas en el idioma tagalo precediendo para ello las licencias necesarias”<sup>15</sup>.

Entre sus numerosos escritos citamos los siguientes:

*Compendio de la doctrina cristiana, o catecismo en lengua china*. Se publicó por vez primera en 1710, y fue reeditado en Shanghai en 1842. *Explicación de los Novísimos (Compendiosa explanatio quatuor novissimorum)*. Está escrito en lengua china, y se publicó en 1706.

*El sacramento del matrimonio y sus impedimentos*, en chino.

*Libro de la Cofradía de la Santa Cinta, estatutos de ella y sumario de indulgencias*, en chino<sup>16</sup>.

*Breve explicación del rezo*, en chino.

*Vida de San Agustín y Santa Mónica*, en chino.

*Consideraciones de la buena doctrina y consideraciones de la mala*, en chino.

*Imitación de Cristo*, en chino. Fue publicada por vez primera el año de 1874.

*Vocabulario de la lengua mandarina*. Hoy está desaparecido.

*Estado de las misiones de China en 1705-1706*. Se publicó en Sevilla en 1917 como parte de la obra *Cartas de China* de Otto Maas.

*Ang pinalalamnan nangmanga pagpapatavad, na sa ona, y, ypinag calob nang manga santo Papa sa cacaatang cofrade sa Cinta ni san Augustin, at santa Monica*. Se editó en Manila en 1729 en lengua tagala<sup>17</sup>.

*Explicación de los Novísimos*. Se publicó en tagalo en 1731 por la imprenta de Santo Tomás de Manila.

*Práctica del ministerio que siguen los religiosos del orden de N.P. S. Agustín en Philipinas*. Publicado en Manila en 1731.

15. *Libro de Gobierno y Registro de la Provincia V*, (APAF) leg. 7, f. 177.

16. El P. Agustín María de Castro en su obra *Osario venerable, biblioteca idiomática de frailes insignes en letras o en virtud, que han florecido en esta Provincia de Philipinas del Orden Calzado de San Agustín nuestro Padre. Compendio histórico crítico de los principales sucesos de ella (1770)* afirma que los libros del P. Ortiz se habían editado en Cantón, pero que él no había logrado verlos.

17. Se trata de un sumario de las indulgencias de la Santa Correa de San Agustín.

*Diccionario tagalo-español*, manuscrito perdido que data de 1726<sup>18</sup>.

*Arte y reglas de la lengua tagala*, impreso en Sampaloc en el año de 1740.

*Cathecismong quinacalamman manga pangad y I, at mailling casaysayan sa Christianong atac*. Contiene oraciones y una breve explicación de la doctrina cristiana. Está escrita a dos columnas: una en tagalo y otra en castellano. Se editó en Sampaloc en 1740.

*El ayudar a bien morir con la via sacra, y misterios del Rosario, sacado de San Carlos Borromeo*. Está impresa en los talleres de los PP. Franciscanos de Manila en 1741. La obra está escrita en tagalo y español. Se reeditó en Manila en 1854 con el título *Viacrucis o camino que anduvo Jesucristo con la cruz a cuestas*.

*Consideraciones para todos los días de la semana, con la vida de Santa Rita y otras devociones*, escrita en tagalo y editada en Sampaloc en 1742.

#### *El texto manuscrito*

Llegados a este punto, sólo nos resta transcribir la *Relación* del P. Ortiz que se halla manuscrita en APAF, leg. 36, ff. 56v-59v. Hemos añadido numerosas notas explicativas a pie de página que creemos contribuyen a enriquecer el contenido del texto.

El 23 de Henero de 1718 se despachó carta al señor Mariscal Governador destas Islas informando del estado de dicha Mission desde sus principios al presente dia.

Muy Ilustre Señor

Deseoso de coadiugar con ni urta posibilidad a los deseos de Vuestra Señoria en la propagacion y aumento de nuestra Santa Fee, como tambien de dar (aunque en poco) cumplimiento a la obligacion de mi oficio, tengo personalmente andado los Montes de Pantabangan y Caranglan y visto cassi todos los pueblecitos de nuebos cristianos, que los misionarios de mi orden sacaron de las tinieblas de su infidelidad a la luz y conocimiento de Nuestra Santa fee, y aunque el trabajo que se padece en caminos tan asperos es de suyo sumamente penoso, para mi ha sido muy gustoso por el consuelo que he recibido de ser coficiera (sic) de lobos tan carnizeros y nunca artos de sangre humana, convertida en mansedumbre de obexas; en el discurso de mi viaxe he procurado observar, y juntamente informarme del estado destas misiones para informar a Vuestra Excelencia, y para ello pondre en esta una breve noticia de toda ella. =

---

18. El P. Agustín María de Castro (*ob.cit*) afirma que esta obra no se imprimió por falta de fondos, pero que existían muchos ejemplares en los conventos de Guadalupe, Tondo y Bulacán.

Habitan dichos montes, y los demas que van corriendo de una y otra vanda, diversas Naciones que generalmente se reduzen a quatro como principales, de quien dimanan las demas, que, comunmente, son varias distintas de dichas quatro, como son Irulis, Abacaes, Gumanguies, Balugas y otras. Todas quatro tienen lengua muy diversa, pero para poderse comunicar usan de una lengua que ellos llaman Iruli, la qual suelen entender todos los de los Montes.=

La primera, que parece ser la originaria de dichos montes, es la Nacion de los Balugas<sup>19</sup>; esta no solo habita dentro de los Montes, sino tambien fuera en las sabanas o llanos que estan a la falda de dichos montes; su modo de vivir es mas de brutos que de hombres, porque no tienen lugar fixo para su habitacion, ni hazen casas, ni sementeras de arroz, y su comun sustento es carne de venados que cazan y comen en el mismo sitio donde lo mataron o coxieron; son muy inclinados a matar gente, y ponen su mayor honra y valentia en haver cortado mas cabezas, no obstante que comunmente lo hacen a traicion.=

La segunda Nacion es la de los Ilongotes<sup>20</sup>, que otros llaman Italones, estos segun se discurre tienen sangre de japones, aunque no pura, sino algo misturada en unos mas que en otros; tienen mucha economia en sus pueblos, que comunmente son pequeños; hazen casas altas, como las de los indios cristianos antiguos, cuidan mucho de sus sementeras, y suelen guardar el arroz que cogen algunos años, previniendo esterilidades, son de naturales benignos con sus amigos, y crueles con los demas; son muy belicosos y valientes, y por esto, de todos temidos; cuidan mucho de las armas y poco del aseo de sus casas y persona, son capaces y amigos de cumplir con su palabra y no engañar, y muy delicados en el trato con las gentes.=

---

19. El prestigioso etnógrafo Fernando Blumentritt, en su obra *Las razas del archipiélago filipino* publicada en Madrid en 1890 por el establecimiento tipográfico de Fortanet, describe esta nación con las siguientes palabras: “Este nombre es una denominación general que se aplica a distintas tribus de infieles descendientes de negritos puros o de mestizos de negritos e indios remontados. Viven en la isla de Luzón en las provincias de Pangasinán, Porac, Nueva Ecija, Pampanga, Tarlac y Tayabas” (pp. 8, 9 y 42).

20. De los Ilongotes, Blumentritt afirma: “Son una raza malaya de tipo mongol que habita en las comarcas lindantes con Nueva Vizcaya, Isabela y Príncipe, y se conocen también en Nueva Ecija. Son infieles, sanguinarios y cortan la cabeza de sus enemigos. También se les denomina Ilungut o lingotes” (pp. 16, 17 y 56).

21. De los Isinays, comenta: “Así se llamaron en el siglo XVIII los infieles de la llamada provincia de Ituy, donde se han fundado los pueblos de Aritao, Dupax, Banibang y Bayombong de la moderna Nueva Vizcaya. Ignoro si los isinays formaban una nación propia o pertenecían a otras tribus como los goddanes, italones e ifugaos” (pp. 18,19 y 56).

La tercera nacion es de los Isinai<sup>21</sup>, que otros quieren llamar Ituis por razon de un pueblo asi llamado por los Reverendos PP. Dominicos, quienes por dos o tres ocasiones predicaron alli el Evangelio y bautizaron muchos, mas no prosiguieron por causa de haberse levantado dicha nacion y con ella la de los Ilongotes otras tantas veces, y muerto algunos PP. Destos no se puede discurrir su origen: son habiles especialmente para cosas de manos, y muy inclinados a hacer sementeras y texidos de algodón; buscan tambien la vida en tratos y contratos, y todo lo hacen y executan con gran diligencia; son muy humanos y nada belicosos, aunque siempre obligados de las otras naciones a tener siempre las armas en la mano para su defensa, hacen casas altas y mexores y mas curiosas que los demas; asierran o liman los dientes, y en las orejas, que cuelgan mucho, traen arracadas.=

La quarta nacion es de los Igolotes<sup>22</sup>, que otros llaman Igorrotes; estos parece tienen sangre de chinos o sangleis, aunque misturada en unos mas que en otros, y se parecen de ellos en algunas cosas, y, entre otras, en la habilidad aunque mucho menos cultivada por vivir en lo retirado de los montes.=

Dicha misision compone y demas de quinientas familias de cristianos nuevos, que seran como dos mil personas, como todo constara mas largamente en el Padron<sup>23</sup> que con esta ofrezco; casi todos son de las tres naciones de Balugas, Italones y Isinai, porque de la nacion de los Igorrotes solo ay una familia. Las dos naciones de Italones y Isinai dan muchas esperanzas de que recibiran el Bautismo, y muchos de ellos lo tienen prometido, mas se retardan recelosos del mal trato, y, como dicen, de que los quiten de su libertad y hagan esclavos, y por esso dicen que quieren ver primero si los ya cris-

---

22. "Con el nombre de Ygolot, afirma Blumentritt, designaban los primeros cronistas a los infieles que habitaban las cercanías del monte de Santo Tomás, así como los igorrotes del Benguet moderno. Más tarde se extendió esa denominación a todos los infieles de carácter sanguinario de la cordillera central y septentrional de Luzón (...). Son de raza malaya. Hablan un idioma que tiene cuatro dialectos: El dialecto inibaloí, que se habla en las rancherías del río Agno (Benguet); el cancanai, en la parte nororiental de Benguet; el llamado catabán, en las rancherías de Lepanto, y finalmente el suffin (?) que hablan los igorrotes del monte Dala y sus cercanías" (pp. 16, 17, 54 y 55).

23. En el Archivo Provincial de Madrid (APM), Misiones de Filipinas 1680-1890, documento 17, existen unos padrones del año 1714 que posiblemente formasen parte de los que habla el P. Ortiz. Los datos de estos padrones proporcionan el nombre, apellidos, estado civil y edad de cada uno de los bautizados. Los datos globales son los siguientes: Lublub (Santo Tomás de Villanueva), 98 bautizados; Mariquit (San Juan de Sahagún), 60; Panday (Santo Cristo de Burgos), 96; Putdul (San Miguel), 107; Digidig (San Pablo), 82; Pungean (Santa María de la Anunciación), 176; Napanapen (San Agustín), 69; San Joseph, 74; Santiago, 78; Santa Mónica, 58; Dimala (San Sebastián), 67; Sigpaven (San Juan Bautista), 51. En total suman 1011 bautizados.

tianos son tratados bien; y porque algunos de los Isinai son los mas desengañados en este punto, han ido bajando y recibiendo el Santo Bautismo.=

Dicho numero de cristianos nuevos componen oy catorze Pueblecitos en los parages que se pueden ver en el mappa<sup>24</sup> que ofrezco junto con el patron; fue echo dicho mappa solo para poder hacer un juicio de dicha Mission, y no con el rigor que pide el arte, sino solo a poco mas o menos, segun el juicio que de haver visto dichos pasages se pudo formar; ademas de dichos catorze pueblecitos, ay otros dos de cristianos antiguos, conque son en todos diez y seis, cuya fundacion es en la forma siguiente.=

Despues que mi Religion tuvo Ministro en los pueblos de Gapan, Santor y Bongabong, se criaron los pueblos de Pantabangan y Caranglan, que estan en medio de los montes asi llamados, entonces rodeados de gentiles que continuamente hacian guerra a los cristianos; y ahora de cristianos nuevos que suelen ayudarles contra sus enemigos. El primero consta de 46 tributos y el segundo de 32, los cuales, aunque en tan poco numero, han sido de mucha utilidad, porque no solo han servido de escolta a los PP. Missionarios para sus entradas y viajes, sino tambien de custodia para la seguridad de sus habitaciones en dichos pueblos, con que no se les puede quitar el derecho que les asiste para en algun modo ser llamados conquistadores de dichos Montes en lo temporal, y espiritual<sup>25</sup>. Dichos dos pueblos han servido de fuerza o casti-

---

24. El mapa del que habla el P. Ortiz fue realizado por el P. Alejandro Cacho, y lo ha publicado el P. Angel Pérez en *Relaciones agustinianas de las razas del norte de Luzón* (Manila, 1904). El P. Cacho describe su mapa con estas palabras: "...Y para mayor claridad y comprehension e inteligencia de esta certificacion hago exivicion de una (sic) mapa que he formado en el mejor modo que he podido, firmado de mi nombre, con advertencia de que todos los parages que se hallan en la forma de una Yglesia, y cruz son los pueblos y vizitas que tienen Yglesias y los que no la tienen son pueblos de ynfieles que estan proximos a recibir el Santo Bautismo". Este texto forma parte de una delaración jurada del P. Cacho al señor Oydor más antiguo, licenciado don Joseph Antonio Pavón. Está fechada en Puncán el 18 de febrero de 1723 (APAF, leg. 374/2-a, fol.13).

Al final de este trabajo adjuntamos una copia de este mapa realizado por W.H. Scott para la edición de la obra del P. Francisco Antolín *Notices of the Pagan Igorrots in the Interior of the Island of Manila* (Manila: University of St Thomas Press, 1988).

El párrafo que habla del censo y el mapa se ha suprimido en la copia existente en la Biblioteca Nacional de Madrid.

25. Por lo que a Pantabangán y Carranglán se refiere, el P. Ortiz dice en referencia a este documento: "Tengo participado el estado de la mision de Italones, Isinays y otros que mi religion tiene en los montes de Pantabangan y Caranglan, que el dia de oy se halla muy adelantada, como mas largamente consta en el informe que en 23 de henero de este presente año de 1718 tengo echo a Vuestras Señorías...". Es una carta pidiendo ventajas fiscales para estos pueblos. Entre otras cosas, dice: "Los dos pueblos de Pantabangan y Caranglan situados en medio de los montes assi llamados, no solo han mantenido siempre la ley de Dios y obediencia a nuestro Rey, sino que tambien han servido de fuerzas y castillos contra todos aquellos gentiles, y han sido el refugio y seguridad de los Padres Missionarios, a quienes justamente

llo a los PP. Misioneros contra tan gran numero de infielès sumamente belicosos, y de escala para poder subir a otros pueblos y sembrar en ellos el grano de el santo Evangelio. Los pueblos nuevamente formados de los de dichas naciones que se han convertido son los siguientes:

El 1º en que se convirtieron algunos de las naciones Isinai y Abacaes, por el año de 1703, fue el de Manedepdep que despues se llamo de San Agustín, por ser el titular de la Iglesia que en Mayo de dicho año se levanto en dicho pueblo que conmutaron algunos de los cristianos nuevos en el sitio de Napanapen, que despues se llamo San Agustín, por ser aquel el mas corto, y este mas capaz y oportuno para sus sementeras, como se dira abaxo; otros cristianos de el se repartieron por otros pueblos, y por eso se acabo dicho pueblo de Manedepdep<sup>26</sup>.=

El 2º es el pueblo de Damang que despues los recien bautizados por sus conveniencias pasaron al sitio de Lumboy y oy se llama el Santo Cristo de Burgos, por ser este el titular de la iglesia que alli se levanto por Agosto de 1703, y hallandose en dicho pueblo 28 familias de Abacas y todas cristianos<sup>27</sup>.=

El 3º es el pueblo de Lublub en que oy habitan treinta y cuatro familias cristianas de la nacion Italona; tubo principio nuestra Santa fee en dicho

---

han ayudado en las entradas, sirviendoles sus naturales de escoltas, y de todo lo demas que ha sido necesario para la conquista espiritual, y temporal de aquellos montes en que tienen trabaxado mucho, aunque hasta aora no han recibido premio alguno" (APAF, leg. 36, f. 70v. Carta del P. Ortiz a D. Fernando Manuel Bustillo Bustamante y Rueda, Gobernador y Capitan General de estas Islas y Presidente de la Real Audiencia de ellas, firmada en Manila el 10 de febrero de 1718).

Los problemas de Caranglán y Pantabangán debían ser muy grandes. En Valladolid existe la copia de una carta del mismo año al Superior Gobierno de Filipinas explicando estos problemas y remitiéndose a dos documentos del P. Ortiz. Comienza así: "Yo Fr. Joseph Passamonte Procurador general de la Provincia del Smo. Nombre de Jesus del orden de N.P. S. Agustín ante Vª en debida forma me presento y digo: Que por quanto el M.R.P. Lector Fr. Thomas Hortiz actual Provincial de mi dicha Provincia (Visitando la de la Pampanga por el mes de henero de este presente año de mil setecientos y diez y ocho) informo a Vª por carta consulta su fecha escrita en el convento de Apalit en veinte y tres de dicho mes sobre el estado de la mision de nuestro Orden de los Montes de Caranglan y Pantabangan de dicha Provincia, y despues por otra consulta, su fecha en esta ciudad de Manila en diez de febrero de este presente año, al mismo asunto..." (APAF, leg. 187/4-e).

26. Según el P. Cacho (APAF. Leg. 995/2. f. 17), este pueblo fue fundado por el P. Baltasar de Isasigana en 1702. En un informe que el P. Olarte envía al Superior Gobierno de Filipinas sobre las misiones de la Provincia del Smo. Nombre de Jesús, afirma que en 1704 este pueblo estaba compuesto por 160 familias y 95 bautizados (APAF, leg. 97/1, f.s 162-170).

27. El P. Cacho llama a este pueblo Dianan y afirma que lo fundó el P. Antolín de Alzaga en torno al año 1700 (*doc. cit.*, f. 19). En 1705, el P. Olarte certifica que "tenía 27 casas buenas, camarín de Yglesia, vivienda para el misionero y con numero de 100 familias sin otros que se van agregando. Y los bautizados son 40 personas".

pueblo por Septiembre de 1703, y se levanto en el iglesia con la vocacion de Santo Tomas de Villanueva, y por eso oy asi llamada<sup>28</sup>.=

El 4º pueblo es el de Latep, que recibio nuestra Santa fee por Noviembre de dicho año de 1703. Por este mismo tiempo se levanto en el iglesia con la vocacion de San Pablo y por esso este pueblo es assi llamado oy, y habitante oy veintitres familias de cristianos de las naciones Isinai y Abacaes<sup>29</sup>.=

El 5º es el pueblo de Camali, en que se admitio nuestra Santa fee por Mayo de 1704 y se compone de veintiseis familias de Balugas, para cuya administracion se levanto iglesia dicho año con lo vocacion de San Jose, y por eso es oy assi llamado<sup>30</sup>.=

El 6º es el pueblo de Mariquit que se compone de veinte y siete familias de Balugas; estos vinieron a nuestra Santa fee por Diciembre de 1705, y entonces se le levanto Iglesia con la vocacion de San Juan de Sahagun, de donde tomo el nombre<sup>31</sup>.

El 7º es el pueblo de Lupao que oy se llama de Santiago, por ser este el titular de la Iglesia que alli se levanto por Agosto de 1706; componese de treinta y tres familias de Balugas y algunas otras de cristianos antiguos que andaban perdidos por aquellas sabanas<sup>32</sup>.

El 8º es el pueblo de Dimala que se compone de trece familias de Balugas, y oy es de San Sebastian, por ser este el titular de la Iglesia que alli se levanto por Diciembre de 1706<sup>33</sup>.

28. El P. Cacho (*doc. cit.*, f. 14) dice que este pueblo fue fundado por el P. Antolín de Alzaga el 23 de junio de 1700 con 40 familias. El P. Olarte certifica que en 1705 tenía 80.

29. El P. Cacho (*doc. cit.*, f. 19) dice que este pueblo fue fundado por el P. Isasigana, celebrando los primeros bautismos en noviembre de 1703. Era un pueblo de balugas. El P. Olarte afirma que en 1705 estaba formado por 140 familias de varias naciones, estando 60 de ellos bautizados.

30. Según Cacho (*doc. cit.*, f. 64) este pueblo lo fundó el P. Isasigana. En 1707 se concede licencia a los misioneros para erigir iglesia en Camalig. El informe del P. Olarte afirma que en 1705 contaba con 60 familias.

31. Para el P. Cacho (*doc. cit.*, f. 23) este pueblo fue fundado por el P. Alzaga en 1705. El P. Zamora en el "Memorial que al Gobernador de Manila dio el M.R.P. Fray Francisco de Zamora, Provincial de la Provincia del Smo. Nombre de Jesus de la Orden de N.P. San Agustin en que expresa el grande fruto y feliz aumento de las Misiones de dicha Orden han tenido en las naciones Ytalon y Abaca hasta el año de 1707" (APAF, leg. 250/1-c), afirma que en 1707 tenía "150 familias con casas para la vivienda e Yglesia decente".

32. Cacho (*doc. cit.*, f. 22) afirma que este pueblo fue fundado en 1704 por el P. Baltasar de Isasigana.

33. Este pueblo fue fundado por el P. Baltasar de Isasigana. El P. Zamora certifica que en 1707 contaba con 50 familias.

El 9º es el pueblo de Sipaon que oy se llama de San Juan Bautista, que es el titular de la Iglesia que allí se levanto por Febrero de 1707; tiene oy diez y ocho familias de Balugas<sup>34</sup>.

El 10º es el pueblo de Santa Monica que se compone de diez y nueve familias de Balugas; llamase Santa Monica, por ser esta Santa la titular de la Iglesia que allí se levanto por Marzo de 1709<sup>35</sup>. =

El 11º es el pueblo de Puncan; a este le dieron principio por Julio de 1709 tres familias de Isinays que pasaron al dicho pueblo de San Pablo arriba dicho; aumentose este pueblo con diversas familias Isinays que bajaron del monte, unos ya cristianos y otros aun infieles para recibir el bautismo, y despues mudaron a el sus habitaciones. Componese de ciento y nueve familias, no obstante que de el salieron algunas para fundar el pueblo de San Agustin. Dicho año se levanto en el Iglesia con la vocacion de Nuestra Señora de la Anunciacion<sup>36</sup>.

El 12º es el pueblo de Napanapeng que oy se llama de San Agustin, por ser este el titular de la Iglesia que allí se levanto en Henero de 1713; poblaron este sitio que esta fuera de los montes a la falda de ellos, unos cristianos nuevos Isinays y Abacaes que estaban en el sitio Manedepdep, no lexos de a donde oy esta el pueblo de Santa Rita, poco oportuno para su modo de sementeras y mucho menos para sementeras de arado, y por eso le dejaron. Hallanse oy veinticuatro familias de cristianos nuebos y un Barangay de treinta tributos de cristianos antiguos que se le agregaron<sup>37</sup>. =

34. Este pueblo lo fundó el P. Alejandro Cacho. El P. Zamora indica que en 1707 tenía 40 familias.

35. Fue fundado por el P. Cacho. D. José Antonio Pavón en el informe que presentó en la Audiencia de Filipinas, "Traslado autentico de los Autos hechos por el Sr. Oydor Decano D. Joseph Antonio Pavon en la visita de la tierra de los montes Italones e Isinays, en la provincia de la Pampanga, mision de los religiosos Agustinos de la Provincia de Filipinas, hecho el 26 de agosto de 1729" (APAF, leg. 374/2-a), lo describe con estas palabras. "...tiene tres casillas medianas y ocho ranchuelos en los cuales viven unos negros balugas con una iglesia pequeña".

36. El P. Cacho (*doc. cit.*, f. 66) dice que se fundó en 1704 con gente de Caranglán. J. Ferrando y J. Fonseca en su obra *Historia de los Padres Dominicos en las islas Filipinas y en sus misiones de Japón, China, Tung-King y Formosa* (Madrid: Imprenta de M. Rivadeneyra, 1871, T. IV, P. 369) afirman que fue fundado por el P. Cacho en 1717, y que allí levantó una iglesia con la advocación de Santa Catalina. El licenciado Pavón en su visita a la tierra de los montes de la Pampanga lo describe así: "el qual se compone de mas de cinquenta casas medianas en que viven la gente que allí residen, con una Yglesia mediana, muy capaz, donde se dice la missa, la qual se compone de harigues, y materiales de madera, su techo de cogon, y dindines de cascara de palos; con otra casilla junto a dicha iglesia que le sirve de posada o convento al religioso que va a dicho pueblo o visita a dezir missa" (APAF, leg. 374/2a. fol. 10v.).

37. Cacho (*doc. cit.*, f. 68) dice que "en enero de 1713 pasaron los de las visitas de San Agustín de la misión de Isinay y Abaca, a su petición, a poblar a orillas del rio Digdig, junto al pueblo de San José en un sitio llamado Napanapan". Ver cita 26.

El 13° es el de Balungao, en donde se levanto Iglesia con la vocacion del Santo Niño, por Octubre de 1716, por causa de haberse pasado alli algunos cristianos Balugas y habia en el otros que querian recibir el Bautismo. Componese oy de veinte familias de cristianos nuevos Balugas y otros tantos cristianos antiguos que andaban vagando por aquellos matorrales sin ley y sin Rey<sup>38</sup>.

El 14° es el de Buhay, en que por Mayo de 1717, se bautizaron de una vez mas de 300 personas Isinays, de todas edades y sexos que componen casi todo dicho pueblo, que sera de mas de 100 familias. Dicho mes y año se levanto alli Iglesia con la vocacion de Santa Catalina, martir; este pueblo es la puerta para todos los demas de la nacion Isinay que abita el centro de los montes; recibio la fee con consentimiento de muchos pueblos, assi de su nacion como de la nacion Ilongota o Italona, de las cuales muchas personas ofrecen recibir el bautismo<sup>39</sup>.

El 15° es el pueblo de Managipsip a que dieron principio doce familias de cristianos nuevos de Isinays y Abacaes; hoy se llama Santa Rita, por ser esta Santa la titular de la iglesia que dicho año alli se levanto. Sirve este pueblo de escala para subir y bajar del pueblo de Buhay<sup>40</sup>.

No me detengo en referir por menudo los trabajos padecidos<sup>41</sup>, y diligencias executadas por los PP. Misionarios de mi Religion, porque no sera dificil de discurrirlos al que considerase no solo lo pertinentes que han estado siem-

---

38. "En marzo de 1717, afirma Cacho (*doc. cit.*, f. 70), se erigió visita en Balungag con 40 familias de balugas y cristianos antiguos cimarrones. En 1723 se trasladó al Camino Real de Santiago en Pangasinán a un puerto llamado Umingán".

39. El P. Cacho en una relación que envía al P. Ortiz en 1717 (APAF, leg. 97/1, f. 190-205) dice que erigió la iglesia el 13 de mayo de 1717, bautizando 322 personas, y el pueblo tenía 32 casas. En un documento de 1740 relativo a la cesión de Buhay a los PP. Dominicos se describe cómo era este pueblo. Dice así: "...este pueblo de Buhay, su iglesia y convento que esta en el sitio llano, cercado de montes, y se compone de ciento y trece casas de paja, donde havitan sus naturales con sus sementeras regadías, y arboles frutales, su iglesia con dindines de tabla y marco, sus claraboyas unas de rejas, y otras de concha, los harigues, llaves, quilos y sobrequilos de madera, su techo de cascara de palo (...), del convento que esta a continuacion de dicha iglesia, el qual es de madera todo, excepto el techo que es de cascara de palos con sus dindines de tabla, y marco, y conchas en todas las ventanas, todo nuevo, su cosina con fariguez, y materiales de madera, suelo de bejuco y dindines de cascara de palo (...), y este convento esta todo rodeado con matas de caña viva sembradas juntas unas de otras, y dentro de dicho cerco estan treinta y nueve pies de coco sembrado, y en estado de dar fruto, y tambobo comenzado para guardar arroz (...)" (APAF, leg. 880/3-a, f. 5v-6)".

40. Cacho (*doc. cit.*, f. 69) dice "que estando el P. Ortiz de visita en 1717 mandó levantar la iglesia. Comenta que estaba poblado por familias de Ibalaos". Se cree que este pueblo fue fundado por el P. Cacho.

41. En el texto de la Biblioteca Nacional de Madrid se han suprimido 2 f.s, y no figura dato alguno sobre la conquista espiritual de esta misión por los PP. Agustinos, para retomar el párrafo final que es idéntico en ambos documentos.

pre aquellas Naciones en recibir nuestra Santa fee, y la aversion y enemistad que siempre han professado contra los cristianos vasallos de nuestro Rey (que Dios guarde), a quienes tienen cortadas muchisimas cabezas, y derramado muchissima sangre, sino tambien lo invencible o indomito de sus naturales, pues ni la virtud de los Reverendos PP. Missionarios del Orden de Santo Domingo, ni las armas de Nuestro Rey y señor han podido sugetarlos, ni mantenerlos en lo justo por dos o tres veces que se ha intentado; y la ultima vez fue por los años de 1701 en que fueron obligados dichos Reverendos PP. Dominicos, y tambien las armas de nuestro Rey (que Dios guarde) a retirarse por no padezer los males, que era preciso padeciesen en resistir a aquellas Naciones, fortalecidas de la aspereza de los montes<sup>42</sup>. =

Luego que se retiraron los españoles de aquellos montes comenzaron por otras partes los PP. Missionarios de mi Religion a hazer nueva guerra a aquellas naciones no dexando diligencia, ni perdonando trabaxo, ni rezelandolo peligro, ni desdeñando repulsas, hasta venter lo duro de aquellos bronzes, de suerte que quando al ver sus diligencias frustradas les debia servir de motivo para desistir de la empresa, y desamparar el campo; por el contrario, no les servia sino de estimulo para repetir diligencias, inventar trazas, y descubrir caminos en prosecucion de su intento. Comenzaron a tener algun logro sus trabajos, porque de quando en quando baxaba una o otra persona para bautizarse, y con este zebo se encendia mas el deseo de la conquista de aquellos montes. Valianse destos para que sirviesen de interloquutores para establecer pazas, y poder tener comunicacion entre unos y otros, y con essa ocasion predicarles nuestra Santa Fee. =

En estas y otras muchas diligencias se gastaron desde el año de 1704 hasta el año de 1715 en que los Isináis del pueblo de Buhay convinieron en que el Padre Missionario P. Alexandro Cacho, que es el que mas se ha señalado en la conquista destas Naciones, fuese a su pueblo para establecer las pazas, y asentar algunos conciertos<sup>43</sup>. Dispuso dicho Padre su viage muy contento, por juzgar conseguir en algo el fin que pretendia, pero les sucedio al rebes, porque despues de haber andado no pocas leguas y vencido las muchas asperezas de algunos montes, que a ellos les sirven de refugio y de fuerza, y estando como tres leguas de camino de dicho pueblo de Buhay embiaron un internuncio diciendo que se retirase, y no pasase adelante, si

---

42. El P. J. Ferrando (*ob.cit.*) da una amplia informacion sobre la presencia de los PP. Dominicos en esta zona.

43. En la obra del P. Pérez se reproducen varios documentos del P. Cacho que narran la historia de estas misiones desde sus inicios hasta el año 1739, así como una carta-relación de la misión de Buhay escrita por Cacho el año de 1717. Estos textos que aporta Pérez se hallan manuscritos en el Archivo de la Provincia de Agustinos Filipinos de Valladolid (APAF).

queria él y su gente librarse del furor de los Ilongotes que se hallaban armados en el pueblo; con esta noticia procuro dicho Padre bolber atras, y retirarse a su Iglesia de Pantabangan, de donde comenzó de nuevo a instar en su pretension con mexor sucesso que hasta entonzes. Porque la Magestad Divina que elige las cosas pequeñas para venger las grandes, enseñandonos en esso a reconocerle por Autor de todo lo bueno, eligio lo pequeño de dicho Missionario para venger lo altivo y soberbio de aquellas naciones: concediole su Divina Magestad en el año pasado de 1716, por el mes de mayo, la conquista espiritual y temporal de aquel pueblo a donde fue y bautizo en dicho tiempo mas de trescientas personas que reconocieron por su Rey a la Magestad de Phelippe V Nuestro Rey y señor que Dios guarde. =

En el tiempo que dicho Padre estuvo en dicho pueblo de Buhay vino un dia de camino un Principal Ilongote del pueblo de Panoyпой hasta las sementeras, de donde aviso a los Principales de Buhay, y haviendo estos ido a visitarle les dixo que no queria entrar, ni ver al Padre, porque los de su pueblo y los demas zircundisimos no juzgasen que venia a hazer conciertos con dicho Padre, que su venida solo era a saber si havia alguna mala novedad, para venir el y su gente a la defensa; que tocante a ser el y su gente cristianos era factible despues de haver visto que a los de Buhay les yba bien. Tambien vino medio dia de camino otro Ilongote del pueblo de Apalan, y visito al Padre y despues de mucha conversacion le dixo que el año siguiente, quando bolbiese dicho Padre a Buhay se haria cristiano, y que si los de su pueblo no querian ser cristianos, los dexaria y se vendria a Buhay con sus hermanos, de los cuales ya uno es cristiano. =

Tenia el pueblo de Buhay actualmente guerra con los Ilongotes del pueblo de Amuluguen, los cuales havian muerto algunos Isináis; para procurar las pazes los enbio dicho Padre a llamar por medio de algunos cristianos parientes suyos, que vivian en el pueblo de San Miguel<sup>44</sup>, y haviendo venido, consiguio con ellos se ajustasen las pazes, y para mayor firmeza de ellas, se hizieron algunos combites. Tambien solicito dicho Padre las pazes de dicho pueblo de Buhay con otros pueblos de Ilongotes a el zercanos, y haviendolas conseguido y echos los convites acostumbrados, pasaron a visitar a dicho Padre Missionario los Principales de dichos pueblos y le dixeron que venian de parte de sus pueblos para decirle podia subir sin rezelo alguno al pueblo de Buhay siempre que quisiese, porque ellos no harian mal alguno ni a dicho Padre ni a los que fuesen en su compañía, que en quanto a ser cristianos no

---

44. El pueblo de San Miguel se llamaba Pangytan y lo había fundado el P. Baltasar de Isasigana el 29 de mayo de 1705. Era visita de Caranglán y lo formaban Abacaes. Ver Cacho, *doc. cit.*, f. 22.

lo podian ser por entonzes, pero que si a los de Buhay les iba bien siendo cristianos, ellos tambien lo serian despues. =

Por el mes de Octubre del año pasado de 1716 baxaron algunos Principales Ilongotes o Italones del pueblo de Lubuan al pueblo de San Miguel para visitar al Padre y tratar de hazerse cristianos. Y para ello le propusieron que querian poner sus habitaciones entre dicho pueblo y el de Caranglan, mas que no lo podian hazer luego sino que para ello necesitaban de algun tiempo por razon de sus sementeras. Poco despues baxo uno dellos, que es de los primeros principales a la visita de San Miguel y alli puso su habitacion, luego le siguieron dos hermanos suyos con sus familias, al uno de ellos le traxeron enfermo dos dias de camino para bautizarse, y bautizado mexoro; estando yo en Caranglan baxaron otros dos diciendo que se querian bautizar y poner su habitacion en dicho pueblo, y de echo quedaron aprendiendo la doctrina cristiana. =

La vispera de la Natividad del año passado de 1717 llegaron al pueblo de Pantabangan los Principales del pueblo de Buhay con otras hasta veinte personas Isinais de los nuebamente bautizados para zelebrar la Pasqua; con ellos baxaron unos tres Isinais infieles, y seis Ilongotes, aquellos recibieron despues el bautismo en el pueblo de Puncan, y estos prometieron recibirle el mes de febrero o marzo deste año de 1718 en el pueblo de Buhay. Tambien baxaron poco despues casi cinquenta Igorrotes o Gumangies para cubrir la Iglesia del pueblo de San Pablo, convidados por un cristiano de aquella Nacion, que habia en dicho pueblo. Visitaronnos dos principales de ellos y haviendoles persuadido recibiesen la ley de Dios, respondió el uno dando dilatorias, y el otro contandoles palabras, que luego se conocio era Maganitero, y preguntado por ello lo confesso. Son los Maganiteros mas perniciosos a la ley de Dios que todos los idolatras, porque ellos mas que todos procuran hazerla odiosa a los gentiles y cristianos. =

Hallanse el dia de oy los cristianos nuebos y antiguos con tanta paz, quanta nunca pensaron conseguir, porque ademas de tener echas pazes con los pueblos vezinos, corren todos con mucha amistad, y tratan, y contratan unos con otros, gentiles con cristianos, con lo que las esperanzas que nos podemos prometer por lo arriba dicho de que se haran muchos cristianos, cada dia se aumentan por la amistad y mutua comunicacion de todos, pues con ella ademas del afecto, y inclinacion, que van cobrando anvas cosas, se logra muchas vezes la ocasion de poderles predicar el Evangelio y para que todo tenga mixor exito siempre es necessaria alguna ayuda o fomento, haciendoles algunas gracias, porque ademas de lo mucho que estas serviran para lo dicho, conducen tambien mucho para que el corazon no solo de los recien convertidos, sino tambien de los infieles, se baya inclinando a la

obediencia de Nuestro Rey (que Dios guarde) y la recivan con afecto. Sabe que despues hare a Vuestras Señorias las propuestas convenientes, esperando de su zelo no se negara a todo lo que conduxere para maior bien de aquella Mission. La Magestad divina de a Vuestras Señorias muchos aumentos de gracia para que en todo pueda solicitar la maior exaltacion de nuestra Santa Fee. Apalit y Henero 23 de 1718 años. = Besa la mano de Vuestras Señorias su menor capellan = Fray Thomas Hortiz =

Muy Ilustre señor Don Fernando Manuel Bustillo Bustamante y Rueda, Capitan General y Governador de estas Islas Philippinas y Presidente de la Real Chancilleria de ellas =

